

Светлана Талан

Ошибка

Светлана Талан

Ошибка

Когда-то давно Вероника обещала умирающей подруге заботиться о ее детях, Тимуре и Диане. Однако из-за деспотичного мужа своего обещания она не выполнила... Спустя годы судьба жестоко наказала ее за предательство.

Ее единственный сын Никита полюбил Диану — красавицу модель. Он и не предполагал, что его любимая больна СПИДом. Такую цену ей пришлось заплатить за успешную карьеру. Никита становится наркоманом...

Как спасти сына и искупить вину перед детьми подруги?.. И можно ли исправить ошибки прошлого?

В последнее время Веронике часто снилась маленькая Диана. Почти каждую ночь сон повторялся. Девочка прижимается к ней своим теплым маленьким тельцем, а Вероника угощает ее конфетами. Девочка ест одну, а вторую прячет в карман платица.

— Это Тимурчику, — говорит малышка, а сама не отводит глаз от чемодана.

— Ешь, я и братику привезла, — улыбается Вероника.

— А что там? — Девочка указывает пальчиком на чемодан.

— Платье.

— Мне?! — восторженно восклицает Диана, и Вероника видит, как блестят радостью ее большие зеленые глаза.

Вероника открывает перед девочкой чемодан. Малышка начинает рыться в нем, потом быстро разбрасывает все содержимое.

— Что ты делаешь? — спрашивает удивленная Вероника.

И вдруг девочка медленно поворачивает к ней голову, и Веронике становится страшно.

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-2688-8



9 785991 026888

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-6292-1



9 789661 462921



КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

Светлана
Талан

Ошибки



Светлана Талан

Ошибка

Роман

ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО
2014  ДОСУГА

УДК 821.161.2
ББК 84.4УКР-РОС
Т16



Никакая часть данного издания не может быть скопирована или воспроизведена в любой форме без письменного разрешения издательства

Перевод с украинского *Раисы Хворостяной*

Дизайнер обложки *Юлия Романика*

ISBN 978-966-14-6292-1 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2688-8 (Россия)

- © Талан С., 2014
- © DepositPhotos.com / Monkey Business, обложка, 2014
- © Shutterstock.com / Dimedrol68, обложка, 2014
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», издание на русском языке, 2014
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2014
- © ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», г. Белгород, 2014

От автора

Прописные истины и их опровержения

Прошлое остается позади.

Нет, за ним тянется шлейф
в нынешнее время и будущее.

Есть люди, которые все делают
правильно.

Это им только кажется.
Скорее всего, они эгоисты
и дураки. Все ошибаются.

Ошибку нельзя исправить,
если она уже сделана.

Можно. Иногда ее надо сделать,
чтобы понять истину.

Учатся на чужих ошибках.

Если бы так было, то своих
ошибок стало бы меньше.

Есть ситуации, из которых
нет выхода.

Это только кажется. Даже
в замкнутом пространстве можно
найти щель.

Отчаяние затмевает разум,
а спокойствие помогает
найти выход.

Иногда нужно закрыть глаза,
чтобы его увидеть.

Бывших наркоманов нет.

Есть! Это на примере своей жизни
доказал мой знакомый В.
Его реальная история легла в основу
этого романа.

Существуют неизлечимые болезни,
когда медицина бессильна.

Даже в таких случаях
нельзя опускать руки!
Нужно бороться
из последних сил,
царапая в кровь ногтями
даже железобетонную стену.
Главное, чтобы всегда
была вера.

По официальным данным,
количество наркозависимых
в Украине составляет
100 тыс. человек.
Но есть еще 1,5—2 млн неучтенных.
Ежегодно их число увеличивается
на 10 % —
тенденция одна из наивысших
в мире.
Наркомания в Украине
превращается в эпидемию.
120 тыс. чел. в год в мире умирают
от наркотиков,
в Украине — 10—12 тыс.
70 % наркозависимых — молодые
люди до 25 лет.

Опровержения нет.

Пролог

После разговора с сыном Вероника долго не могла уснуть. Больше говорил Никита, а она молчала, будто набрала в рот воды, которую нельзя было расплескать. Вероника чувствовала, что сын в этот раз не лжет — голос его был слишком взволнованным. Было понятно, что Никита долго готовился к этому разговору. Это чувствовалось по тому, как время от времени дрожал его голос, как он сумбурно изъяснялся и часто запинаясь.

Она уже забыла, когда Никита был с ней искренен, но сейчас ей показалось, что сын впервые за долгое время говорил правду. Вероника давно не слышала его голоса. В глубине души она ожидала от него звонка, не желая сознаться в этом самой себе. Ожидала даже в тот фатальный день, когда сказала ему, что он для нее умер.

Это были не слова, брошенные в сердцах, а осознанное, взвешенное, по ее мнению, единственно правильное решение. Она смогла вычеркнуть сына из своей жизни и сожгла за собой все мосты, не оставив даже шаткого мостика, чтобы когда-нибудь вернуться назад. Веронике пришлось наладить абсолютно новую жизнь, где не было ни родных, ни близких ей людей. Она начала все с чистого листа, на котором не было ни лжи, ни предательства, ни ошибок. Последние месяцы она пыталась заново научиться жить в гармонии с миром. Иногда ей казалось, что такое содружество возможно, еще немного — и она найдет душевный покой, даже невзирая на то, что в самом сокровенном, самом светлом уголке ее сердца оставалось место для сына. Каждый прожитый день уносил из ее души что-то принадлежащее

прошлой жизни, оставляя пустоту для наполнения новыми впечатлениями, знакомствами, событиями.

Временами ее охватывало отчаяние, и тогда Веронике казалось, что она смогла оторвать от себя прошлое вместе с частью души и тела, оставив в сердце незаживающую рану, к которой некому приложить живительный бальзам. В такие минуты она считала, что будущего у нее уже нет. Вероника сумела уйти от прошлого, жила настоящим, до боли в глазах пытаясь увидеть во тьме серых будней хотя бы тусклый маячок будущего, — но ничего не получалось.

Когда-то Вероника сказала Никите: «Запомни, отныне и навсегда у тебя нет матери, а у меня нет сына».

Никита был шокирован таким заявлением. Несколько минут он стоял оцепеневший, пытаясь осмыслить услышанное. Никита не верил своим ушам. Как могла такое сказать его мать?! Его добрая, заботливая мама, которая всегда была для него самым близким человеком? «Мама, ты хоть понимаешь, что ты сейчас сказала? Ты отдаешь себе отчет?» — спросил Никита слабым голосом. «Тебе не послышалось, — чеканя каждое слово, ответила она. — С этого дня у меня нет сына. Я не сошла с ума, не надеюсь. Я несу полную ответственность за каждое сказанное мной слово». «Что же ты скажешь своим, моим знакомым, когда спросят обо мне?» — с легкой иронией произнес Никита, все еще надеясь, что это заявление вырвалось у матери невольно. «Я буду говорить всем, что мой сын умер, — сказала Вероника, и при этом ее голос не дрогнул, она не отвела взгляд от сына. — Тебе помочь собрать вещи или ты сам?» — «Сам! Сам! Сам! Я все сделаю сам! — крикнул Никита. — А ты не пожалеешь о том, что выставила за дверь своего единственного сына?!» «Чем иметь такого сына, — Вероника сделала ударение на слове «такого», — лучше уж никакого не иметь. И не думай, что у меня не хватит сил говорить о твоей смерти. Нет страшнее слов для любой матери, но поверь мне, я готова это делать, потому что ты все равно скоро умрешь. Да ты и сам прекрасно знаешь, что такие, как ты, умирают молодыми».

После вчерашнего звонка Никиты Веронику накрыла волна воспоминаний, и она не заснула до утра. Из-за них не могла

думать о том, как ей быть дальше. В голову, словно надоедливая спасовская муха, лезли воспоминания; их было много — начиная с того дня, когда она узнала, что ожидает ребенка, и до того фатального решения, когда она навсегда отреклась от сына. Все в памяти смешалось в один запутанный клубок, который называется жизнь...

Сейчас, имея за плечами немалый жизненный опыт, Вероника считала, что ошибки совершают в молодости, чтобы потом, уже в зрелом возрасте, не иметь на них права. Все люди ошибаются, и не только молодые, — это Вероника поняла только сейчас, проанализировав всю свою жизнь. А те, кто не ошибался, ничего не достигли, потому что они по жизни пассивные и безразличные.

Вероника напрягла память, вспомнила. «Фатальную ошибку без фатального шага не исправишь», — так сказал неизвестный ей Веселин Георгиев*. Она совершила много ошибок. Но, ошибаясь, люди набираются опыта. А как же жизнь? Она слишком коротка, чтобы надеть кучу ошибок, а потом их исправлять, и все для того, чтобы опять ошибиться. Чтобы понять ошибку, надо выявить ее истоки, найти истину, потому что следующая может стать фатальной. Не все находят мужество обвинить себя в содеянном, чтобы иметь силу воли исправить ошибку. Но и великий полководец видит свою вину только после того, как бой уже проигран. Сейчас Вероника знала наверняка, что много раз ошибалась. И не она одна... Но речь идет о жизни ее сына. И прежде чем принять решение, ей надо хорошенько все взвесить. Именно теперь она не имела права ошибиться еще раз...

Когда за окном начало сереть, а сумерки тихо расползались по углам комнаты, Вероника забылась в тревожном сне...

Она проснулась, когда игривый солнечный лучик на миг остановился на лице, скользнул по опущенным векам. Вероника открыла глаза и прищурилась, всматриваясь в настенные

* Веселин Иванов Георгиев (1935—2013) — болгарский писатель, поэт, драматург. Известен в России как юморист и афорист. — *Здесь и далее примеч. ред.*

часы. Было ровно восемь утра. По привычке вскочив с постели, Вероника поправила сбившееся набок одеяло, накинула халатик и пошлепала босиком на кухню. Мысли о тяжелом дне тисками сжали голову, кольнули иглой в сердце. Она машинально нажала кнопку электрочайника, тяжело опустилась на стул.

Веронике нужно было принять важное решение. Ее прошлое, как она считала, не давало ей покоя, напомнив о себе звонком от Никиты. Когда-то она дала себе слово никогда не помогать ему, что бы ни случилось. Сейчас ее сын был в беде, и Вероника не сомневалась, что в этот раз Никита говорит правду. От ее решения зависит жизнь сына, жизнь того, кто не оправдал ее надежд, плюнул в душу и растоптал материнские чувства. Вероника понимала, что ей никто не поможет, что она сама должна принять правильное решение и что у нее нет права на еще одну ошибку. Внезапно ее осенила мысль: «Чтобы принять правильное решение, надо вернуться туда, где я впервые ошиблась». Возможно, все началось в 1990 году?..

Часть первая

Глава I

1990 год

— Доченька, может, хватит спать? — Вероника сквозь сон услышала мягкий голос матери. — Уже солнце скоро зайдет, а ты все не просыпаешься.

— Мамочка, но я же утром домой пришла. — Девушка оторвалась от приятных воспоминаний о школьном выпускном вечере, но сил открыть глаза не хватало.

— Нельзя спать на закате, — сказала мать, бросив на дочь взгляд, исполненный любви и нежности, — голова будет болеть.

— Ой, мама! — беззлобно упрекнула Вероника. — Ты все со своими суевериями! Лучше бы поздравила свою любимую единственную дочку с успешным окончанием школы.

— А я и хотела, но тебя не добудишься.

— Правда?! — Вероника живо поднялась, села на кровати, обхватила руками колени. — Я готова!

— Держи. — Женщина протянула на ладони сережки.

— Серебряные?! Настоящее серебро? — Вероника подпрыгнула на кровати от радости. — Мама, вот это да! Какая красота!

Девушка отбросила в сторону одеяло, подбежала к зеркалу на шкафу. Она быстрым умелым движением надела сережки, покрутила головой в разные стороны. На ее свежем лице заиграла, засветилась довольная улыбка.

— Красота! Спасибо! — Она подошла к матери и чмокнула ее в щеку. — А где ты взяла деньги?

— Это сережки твоей покойной бабушки.

— А... Почему ты их не носила?

— Носила, пока тебя не было, — улыбнулась женщина, — а когда ты родилась, сняла и спрятала, решила: как подрастешь, тебе подарю. А потом погиб твой папа, трудно одной было тебя поднимать, побоялась, что где-то потеряю сережки. Ну а сейчас...

— Что сейчас? — Девушка снова подбежала к зеркалу, заглянула в него, крутнулась на пятках, и ее пышные золотистые волосы всколыхнулись волной и опустились на худенькие, по-детски острые плечи.

— А теперь ты поедешь учиться в город...

— Чтобы стать врачом! — добавила Вероника.

— Не смогла я тебе купить золотые сережки, ты уж прости меня, доченька. — В глазах женщины заблестели слезы, и она виновато улыбнулась.

— Ну что ты, мама! — Девушка обняла мать за плечи, прижалась щекой к ее лицу. — Ты у меня самая лучшая! Самая дорогая! И эти сережки тоже самые красивые! Можно я их Кире покажу?

— Иди уже, болтушка! Может, твоя подружка еще спит?

— Разбужу!

Не успела Ксения Петровна глазом моргнуть, как дочери и след простыл. Женщина вздохнула. Как же быстро и неумолимо бежит время! Казалось, только вчера они с мужем любовались маленьким золотоволосым ангелочком в детской кроватке — а дочка уже окончила десять классов. Ксения Петровна взглянула на стену, где в рамке под стеклом висел увлеченный черно-белый портрет мужа.

Как же она любила своего Лёву! Казалось, счастливее ее не было никого на свете! Ксения Петровна до сих пор не могла понять, почему молодой агроном Лёва не заметил ни одной красивой девушки в их деревне, а начал увиваться за ней, далеко не красавицей, к тому же из бедной семьи. Она влюбилась в молодого специалиста сразу, как только увидела его

на колхозном дворе, но гордость не позволила ей выказать чувства. Лев словно привидение полгода бродил под окнами Ксении, пока та не вышла к нему на первое свидание. Они поженились, сыграв свадьбу за колхозный счет, а через год родилась Вероника.

Ксения Петровна, не отрывая взгляда от портрета на стене, погрузилась в воспоминания. Они с мужем были безумно счастливы, и Ксения иногда боялась дышать, чтобы не спугнуть свое счастье, — видно, чувствовала душа, что оно будет недолгим. Тогда казалось, что их радости и любви хватит не то что до конца жизни, но и еще на одну жизнь, однако беда входит в дом без спросу.

Три года исполнилось Веронике, когда погиб Лев. Это была глупая, какая-то бессмысленная смерть. В тот день был сильный гололед. Лев тормознул выезжавший с колхозного двора молоковоз, чтобы доехать до города. Он бросился навстречу автомобилю, который из-за ледяной корки на дороге никак не мог остановиться. Лев добежал до машины, но вдруг поскользнулся и упал прямо под колеса. Он умер в больнице, не приходя в сознание, и Ксения не смогла с ним попрощаться...

Женщина тяжело вздохнула, вытерла ладонью слезу, тоненьким ручейком покотившуюся по щеке. Как же Вероника похожа на своего отца! Такая же высокая, стройная, худенькая, волосы светлые, глаза синие, именно синие, а не голубые, даже на подбородке маленькая ямочка, как у Льва. И характером дочка пошла в отца. Казалось бы, упрямая, настойчивая, бедовая, за словом в карман не полезет, а на самом деле очень ранимая, нежная и ласковая. Хорошая выросла девочка. А как могло быть иначе? Ведь Ксения Петровна вложила в нее всю ту нерастраченную любовь, которая жила в ней и после гибели мужа. Теперь дочь собирается ехать в город за четыреста километров от дома поступать в медицинский институт. И радостно на душе, что дочка не останется в колхозе, что хорошую профессию выбрала, и грустно, что уезжает так далеко. Она же еще совсем ребенок... Как она там одна будет жить, если на своем веку раза три

была в городе, да и то в райцентре? А как она, Ксения, будет жить одна, без дочки?..

Кира, конечно, не смогла не примерить сережки Вероники. У нее было две пары золотых, которые родители подарили ей на шестнадцатилетие и окончание школы, но эти серебряные в виде незабудок, с яркими синими камешками, были действительно очень красивы.

— К твоим глазам по цвету подходят, — отметила Кира и сразу предложила: — Надо сегодня же пойти в клуб, чтобы все увидели твои сережки!

— Скажешь еще! — усмехнулась Вероника. — Можно подумывать, что всем только и дела, что на мои сережки пялиться!

— Точно! — Кира округлила глаза, и тонкие дуги ее черных бровей развернулись на лбу, как крылья птицы. — Чуть не забыла рассказать главную новость.

— И что же я проспала?

— Последние новости нашей деревни! — засмеялась Кира.

— Не тяни, говори уже.

— Наш детский садик...

— Бывший, — поправила Киру подруга.

— Наш бывший детский садик выкупил один мужик.

— Тоже мне новость! Интереснее ничего нет?

— Ну, Вероника! — Кира игриво нахмурилась. — Ты же мне слова не даешь сказать! Самое интересное впереди! Так вот, сегодня приехал новый хозяин, а приехал он не на коне, не на мотоцикле, а на белом «мерседесе!» Но и это еще не все! Хозяин — красавец! Малиновый пиджак, туфельки начищены до блеска, музон в машине орет — за две улицы слышно, а на шее золотая цепь толщиной в мою руку и вот такой золотой крест!

— Крутой какой-то?

— Еще какой крутой! С ним два братка бритоголовых в спортивных костюмах и белых кроссовках были в машине — наверное, охрана.

— И что этот дядя забыл в нашей деревне? Садик откроет? Воспитателем работать будет? Детям носы вытирать? — рассмеялась Вероника.

Содержание

По ту сторону... нашей же жизни	5
От автора.....	7
Пролог.....	11
Часть первая	15
Часть вторая	79
Часть третья	165
Часть четвертая	258
Эпилог	331

Літературно-художнє видання

ТАЛАН Світлана

Помилка

Роман

(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *К. В. Шаповалова*
Відповідальний за випуск *Т. М. Куксова*
Редактор *С. М. Губська*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *І. Г. Веремій*

Підписано до друку 26.12.2013. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Adonis». Ум. друк. арк. 17,64. Наклад 10000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
у ДП «Видавництво та типографія “Таврида”»
95040, Україна, АРК, м. Сімферополь, вул. Ген. Васильєва, 44

Литературно-художественное издание

ТАЛАН Светлана

Ошибка

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Е. В. Шаповалова*
Ответственный за выпуск *Т. Н. Куксова*
Редактор *С. М. Губская*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *И. Г. Веремей*

Подписано в печать 26.12.2013. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Adonis». Усл. печ. л. 17,64. Тираж 10000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов
в ДП «Издательство и типография “Таврида”»
95040, Украина, АРК, г. Симферополь, ул. Ген. Васильєва, 44

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2
Тел./факс +7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

**«Книжный Клуб
«Клуб Семейного Досуга»»**

61140, г. Харьков-140,
пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

ДОНЕЦК

ООО «ПКФ «Универсальный бизнес»»

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г
Тел.: +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86
e-mail: ksd@kredo.net.ua

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю. Д.

69057, г. Запорожье, ул. Новостроек, 3
Тел.: +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

**Одесский
филиал**

Киевский филиал

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,
тел. +38 (067) 575-27-55

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109
тел. +38 (067) 572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88

e-mail: support@bookclub.ua

Интернет-магазин: www.bookclub.ua

«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 78-25-25

e-mail: order@fbc-bookclub.ru

Интернет-магазин: www.ksdbook.ru

«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Багато років тому Вероніка пообіцяла подрузі, яка помирала, що не залишить її новонароджених малюків, Тимура і Діану. Але обіцянки не виконала... Сплинули роки. Її єдиний син став наркоманом. Що це, кара за помилки минулого? Як урятувати сина? І чи можна спокотувати провину перед покинутими дітьми?

Талан С.

Т16 Ошибка : роман / Светлана Талан ; пер. с укр. Р. Хворостяной; предисл. Ж. Куявы. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2014. — 336 с.

ISBN 978-966-14-6292-1 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2688-8 (Россия)

Много лет назад Вероника пообещала умирающей подруге, что не оставит ее новорожденных малышей, Тимура и Диану. Но обещания не выполнила... Прошли годы. Ее единственный сын стал наркоманом. Что это, кара за ошибки прошлого? Как спасти сына? И можно ли искупить вину перед брошенными детьми?

УДК 821.161.2
ББК 84.4УКР-РОС

Третья позиция в рейтинге самых успешных украинских писателей по версии журнала «Фокус»!



*Все ужасы войны не так страшны,
как равнодушные...*

Дети войны, они считали одежду и обувь роскошью, а счастьем — поход в кинотеатр за сэкономленными на еде копейками. Они мечтали, любили, создавали семьи и не делили детей на своих и чужих...

Когда Мария и Роман поженились, они были еще совсем молоды, но душами уже начинали сесть: сказалась жизнь в немецкой оккупации. Насилие, издевательства, голод, смерть пронеслись перед глазами девчонок и мальчишек — и теперь они упыри?

Хоррора не будет, будет война — война за человеческое достоинство и право на спокойную старость...

Специальная награда фонда «АнтиСПИД» за лучший роман на острую социальную тематику!

Даша была заботливой дочерью и внучкой, искренне любила Лешу, мечтала о свадьбе, уютном доме и детях. Но родители отвернулись от своей послушной дочки, жених — от чистой невесты, престижная клиника — от лучшей медсестры. В чем ее вина? Лишь в добром сердце и стремлении помочь тем, кто нуждается в этом.

В тот роковой день после аварии на туманной трассе исковерканное железо было залито кровью. Даша, забыв о своих ранах, пыталась помочь пострадавшим, но судьба сыграла с ней злую шутку. Болезнь, которой она заразилась, спасая других, неизлечима.

Она должна найти в себе силы жить дальше — столько, сколько ей отведено, чтобы все-таки найти того, кто будет рядом с ней в горе и в радости...

